



CONGRESO INTERNACIONAL *TRADUCCIÓN Y CULTURA*

La literatura traducida en la prensa hispánica (1868-1898)

LLEIDA, 23-25 de MARZO de 2009

EDIFICIO DEL RECTORADO

Presentación

#1

Temas

#2

Organización

#3

Documentos

#

:::: PRESENTACIÓN ::::

El proyecto de investigación "Catalogación y estudio de la literatura francesa en la prensa española (1868-1898)" de la Universidad de Lleida en colaboración con el grupo de investigación T.R.E.L.I.T. (Traducción y Recepción de las literaturas) de la Universidad de Barcelona, L.L.A. (Langues, Lettres, Arts) de la Universidad de Toulouse-Le Mirail y R.I.R.R.A. 21 (Représenter et inventer la réalité depuis le romantisme jusqu'à l'aube du XXle siècle) de la Universidad Paul Valéry de Montpellier organizan el congreso internacional *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868-1898)*, que se celebrará los días 23 a 25 de marzo de 2009 en la Universidad de Lleida, con el objetivo de estudiar la prensa española (1868-1898) como vector de difusión de la literatura extranjera (singular relevancia de la francesa), especialmente la popular (folletín, novela corta, de costumbres, edificante...). Traducción y recepción de los textos y de los autores es el tema central del congreso . .

:::: LÍNEAS TEMÁTICAS ::::

Las comunicaciones se organizarán en torno a los siguientes ejes, siempre en el periodo indicado (1868-1898):

- Traducciones literarias extranjeras en la prensa hispánica: catalogación y estudio interpretativo. Traducciones de la literatura francesa, anglosajona y eslava.
- Los textos traducidos en prensa como vector de difusión de la literatura extranjera: de la prensa al libro ("bibliotecas" y "colecciones").
- Presencias e interacciones entre las literaturas extranjeras y la literatura española. Influencia de la literatura francesa, anglosajona y eslava en los escritores españoles que publican cuentos, novelas cortas y novelas por entrega en la prensa.
- La presencia de escritores europeos (comentarios, informaciones, reseñas de libros...) en la prensa española.
- Aparte de esas líneas, el Comité científico podrá tomar en consideración otras propuestas.

:::: ORGANIZACIÓN ::::

L E N G U A S

Las lenguas del coloquio serán el catalán, el castellano y el francés.

C A L E N D A R I O

30 de octubre de 2008: fecha límite para el envío de propuestas de comunicación con un resumen de 15 líneas y los datos personales de las personas interesadas a mgine@filcef.udl.cat [<mailto:mgine@filcef.udl.cat>] (o bien por correo postal: Marta Giné, Universitat de Lleida, Facultat de Lletres, Plaça de V. Siurana, núm. 1 / 25003 L l e i d a) .

30 de noviembre de 2008: notificación a los interesados de la aceptación de la propuesta.

Nota importante: todos los contactos por correo electrónico relacionados con el Congreso deberán incluir necesariamente el asunto: **Congreso Traducción y cultura.**

C O M I T É

O R G A N I Z A D O R

| | | | | | |
|-------------|--------------------|-------------|--------|-------------|---------------------|
| Nathalie | BITTOUN, | Universitat | Oberta | de | Catalunya |
| Teresa | BONASTRE, | Escola | de | | Turisme-UdL |
| Anna-Maria | CORREDOR, | Universitat | de | | Girona |
| Marta | GINÉ, | Universitat | de | | Lleida |
| Solange | HIBBS, | Université | de | Toulouse-Le | Mirail |
| Gabrielle | MELISON-HIRCHWALD, | Université | de | | Franche-Comté |
| Àngels | RIBES, | Escola | de | | Turisme-UdL |
| C o m i t é | | | | | c i e n t í f i c o |

| | | | | | |
|---------------|-------------------------|-------------|--------|-------------|--------|
| Jean-René | AYMES, | Université | de | Paris | 3 |
| Jean-François | BOTREL, | Université | de | Rennes | |
| Bruno | PÉQUIGNOT, | Université | de | Paris | 3 |
| Josep | M ^a DOMINGO, | Universitat | de | Lleida | |
| Marta | GINÉ, | Universitat | de | Lleida | |
| Solange | HIBBS, | Université | de | Toulouse-Le | Mirail |
| Francisco | LAFARGA, | Universitat | de | Barcelona | |
| Luis | PEGENAUTE, | Universitat | Pompeu | Fabra | |
| Julio | César SANTOYO, | Universidad | de | León | |
| Marie-Ève | THÉRENTY, | Université | de | Montpellier | |
| Miguel | Ángel VEGA, | Universidad | de | Alicante | |

:::: DOCUMENTACIÓN ::::

PROGRAMA del Congrés Internacional Traducció i Cultura

/export/sites/universitat-lleida/ca/serve

::::: TEMAS PRÁCTICOS :::::

C Ó M O

L L E G A R

U b i c a c i ó n :

Universitat de Lleida
Facultat de Letras
P. Víctor Siurana 1
25003 — L L e i d a

[+] [Mapa de la ciudad](http://www.guiacampsa.com/gcampsa/Ruta/Mapa/Mapa/Fmapa.aspx?comando=BL&N_capa=15&id=9220) []

En tren: [RENFE](http://www.renfe.es/) []

En autobús: [Barcelona Norte](http://www.barcelonanord.com/) []

[+] [Alojamiento](http://www.turismedelleida.com/llistat_entitats_tipus.php?id=allotjaments&idioma=ca) []

[+] [Restaurantes](http://www.turismedelleida.com/llistat_entitats_tipus.php?id=restaurants&idioma=ca) []

 [javascript:window.print()]  [javascript:history.back()]  [#]